

Чумэл чаптэ
Иттет чат, код варгыха
Кэткыт.
Нагырба тортынагрыгыт
"Земля Верхнекетская",
чумэлджаре нагырбат
Коробейникова Ирина Анатольевна.

Селькупская сказка про Итте,
который жил на реке Кети.

напечатана в книге "Земля Верхнекетская",
на селькупском языке записала
Коробейникова Ирина Анатольевна,
педагог дополнительного образования ДДТ
с.Парабель Томской области.

Эллаг - варгыхаг аджахе-амбахе Кэткыт Итте. Оккыр бар төха кундакындо арк чвэчэутэ варг – варг Пюнегусэ. Таб кватпат ай амбат Иттет эл-авыт. Паямбыл паялджига ихыт Иттеп онэнджигын, хыпкымбат табыл. Табыла квэссат кундакто-кундакто Кэткын каджу. Нынд орвешпы Итте, варг эджимба, орхул, тәнүл учыдже.

Оккыр бар Итте чаджыха андэ квэлчыгу. Чвэдымбат таб хелджь маджел лозлат ит. Амдле андогыт табла най квэлчыхадыт. Итте нильджик орхе тушпыха лабхе, натко табыт андонд кочек үт камнымба. Лозла альчимбадыт кыгенд. Кондарк-кондарк күчэрчадыт үт қанықын. Андылбыл Итте төха хугулдже.

Паямбыл паялджига окорфак ченчыха табын кундакын ā кваягу. Итте урук кыга манымбыгу арк кадэрла, арк чвэчэп. Паялджига кундабла, Итте карт важемба, ихыт андонд покоп, төха тонд, кайгыт оккыр бар най ā эха. Вес нынд эха нильджик: үт нендын нюрватпында, күнтылтымба. Итте поккоп умдылджимбат – кочек тодла патпад поққонд. Таб анделба, ихыд тодлат ай квэнба хугулджэ. Паялджига тытымба тындыгу тыбын. Таб ā үнголджимбат, кай пая чэнча, шэдымджел пар үподжимба тонд, кайгыт чвэдымбат арамбыл хайгыдыл куп, амдле андогыт шабыхе шабрешпыхыт квэлп. Таб таккылбат кочек квэл. Омби отталешпыт варг квэл.

Итте тәрба:

- Аралджига каймная ā конджэрныт, йлебе онэнджэгын на варг квэлп.

Таб ихыт, квэнба хугулджэ. Унголджэмба: кодта мотта капшихе пынгерап, квэрыт лозлап пялдымбыгу.

Паялджига кадымба:"На арамбыл хайгыдыл кул – варг кэқдэхул куп".

Кэдэхул куп чэнча:"Лозла, тадлелт мека Иттел, мат табып поллаге."

Натко Итте хоккырле чаджимба паялджигахе, онэнджигэн канахе юртанд, хартпа чэрмехе лыл-ваджь қочәронд, ларымба лозлап, ыг тадыниг табып то. Таб панбат хэппинд паз ай листан. Ти төхат лозла.

А чикельджат табыт, ихат юртап, тадрат хайгыдыл кумэн. Кэдэхул куп полымбат Иттел, паялджигап, канап, ундо кондалба. Итте пяргегыт мешанныт хэппиутэ паз ай листан, тытымба халешпэгу. Кэдэхул кумнан чужэнда

пяргэд. Итте пяргып маджимбат, понэ чанджа, кватпат Пюэгуэсэп, ихыт паялджигап канахе, мулджимба ондж, мулджимбат паяп, канап, андыбле төха хугулджэ.

Ныльджик оккоромджэл пар мөдычы Итте.

Итте кыгелла үподжембыгу нянэ. Таб төха варг тонд (моренд). Нынд варга варг тымбыдыл хуруп, табып квэрат Пюэ. Таб поллышпыхыт п̄, п̄, кулап, хурулап. Начат эха орхул варг Тарэл амдэл квэл – Нэккырый амдэл квэл. Таб үподжимба кватку на квэлп, оралбыхыт кадындэ могомд ай кандук важембыгу ā тәнухыт.

Квэл Утты патпа – пюне чоккулдыгу тāk ā тәнуха, кужат таб чоккулба, Пюне үрчэмбат онэнджэгыл кадомд, кадла калымбадыт квэлыт могогыт.

Квэннаг нагур пот. Итте чвэдымбат на квэлп, таб амнаң ай көдымбыл эха, Тазыл кэт парогыт. Пюне мадырна пядымбыгу Иттеп, таб үндыджит, кандул табынан ор, тән. Итте кыгелла пядымбыгу табын ай мадырна тадрыгу табыл варг квэлэнд. Омнэмба Итте Пюнен могомд – Пюне вашеджа.

Кужат чаджиха Тазынд, Итте нагур пар альчешпыха тонд, Пюне нагур пар вачешпыхыт табып туланд угонд. Пюне тәрба: ларымба Итте али ā ларымба?

Пюне фак умнымба Тазыл кэт парогыт, кайгыт варга урук варг квэл. Итте тәрба: кайп мегу?

Таб мембат нанджиччыхан ай тытымба мастерку нанджиччыгу, ныльджик фак таб нанджыча, кай вес хурула, тигыл хурула таккылбадыт ай үнголджимбат Иттеп. Варг квэл най төха үнголджегу музыкап; Итте важемба табын могомд нанджичле – варг квэл чиччимба тазынд.

Кужат чаджихат тазынд, квэл кадымбат табын, кандук таб көдымба. Пюнел кадла кундың амдат табынан могогыт, моҗ натко тэмба.

Квэл чэнча:

— Кужат тат мешаллендэ кадып, мат тэка мелебе тарыл амдэл квэлэт кыба нэм.

Итте мешанныт ондж паз ай тытымба маджэшпыгу Пюнет кадлап квэлэт могоутэ. Кочек тē чанджа могоутэ, тē камджимба вес Тазыл пар. Итте мешанныт кадлап ай хыпкымбат табып.



Итте, обладающий мудростью семи богов;
Ит те, обладатель семи стран

Квэл сабыль кадымбат, таб пынджирба Иттел шергу ондж, квэлэт, конд. Итте конд шэрна. Начат, конд шунджегыт, эха варг мадот пелека; начат таб кведылджыт кведжидыл надеп, Нагур пар Итте урешпы тазыгыт – натко таб кыгелла мирджыгу Пюне. Таб нагур пар кошкалк паррыпчыха Пюнел кадла. Кужат Пюне кыгыха орралгу кайда – кадла а оралешпы қайная. Тэтымджэл пар таб хартпат кадлап фак.

Ондж кведжидыл надэхе Итте параллельчимба хугулджэ.

Итте кыгыха кочек-кочек манымбыгу ай тәнугу, натко таб окырфак үподжешпы арк чвэчэдын.

Оккыр бар таб Эджа маджөгыт, кайгыт варга Маджел лозыт ила коссолджадыт табып. Маджел лоз квэрымбат Иттел авыргу, мешпыхыт амгу ваджь, квэл, паридыл өдып, нюидыл мы.

Маджел лозыт хельджь ила таккылбыхат оккырхе, кужат кабыджэмбадыт, кыба й кадымбат, кай мехыт оккыр бар Итте кыгегыт. Шедымджел й най кадэшпыхыт на ченджеп, катэ арк ила шидырбадыт кэчыкаң, кандук Итте мембат кыгегыт.

Итте тоқың амдыха маткыт.

Омби табла вес таччымбадыт табын ай тытымбадыт катэлешпыгу табыт, оккырнй хогонджешпле, кайко таб ныльджик кошкалк мембат таблахе кыгегыт. Итте Эха орхул ай талыкыл куп, ундо Маджел лозат ит Эха кочек, табла хартпадыт одомд-тобомд, урук катэлешпыхадыт.

Итте мадэрна:

-Ыг катэлшплелт машек! Чикыллелт машек!

Оккыр ит кадэмбат:

-Мадурла твэлымбадыт мигын неннясыл. Ми а тәнваут, кандук пәралджыгу чвэссе. Квэллут михе, паралджлайненнясып чвэссе. Ми кыгаут мигу тэка илэпхат.

Итте тәрбыха- тәрбыха ай кадымбат:

-Квэлаге мат тixe паралджигу неннясып чвэссе.

Маджел лозат ит оголладжешпыхадыт табып, кандук чаджигу мадуран. Тейе Итте квэнба ватуотэ нянэ ай төха оккырымджел мадуран, таб чэнча:

-Мелебе тэка ман надэп, кужат тат колле арк Маджел лозат нэд.

Итте чаджиха нянэ, варг нярэм тэ куралешпы, Тазам тэ түшпы: төха шидымджэл мадуран кумаронд.

Ныльджи же эдж кадымбат на мадур, кай оккырымджел. Итте үподжимба нагурэмджэл мадуран. Кунд чаджиха чыпыныл мадуран. Кужат таб кондалбыха, Итте квэнэмбат нагурумджэл Маджел лозат нэм. Твэлымбат най шэд арк нэлап, паралба чвэссэ Маджел лозанд. Таб мехыт Иттен вес нагур неннясыг надыгу.

Фак варгыха Итте нагур надэхе. Оккырымджэл Маджел лозат нэн челымба Коргыл лозат и. На инан челымбы кочек-кочек кула Кэт кыгет. Табла эят Коргыт тамдыр.

Коч пар мадурчыха Итте няйватпыдыл врагхе табыт кулан, табынан эджа кочек орт, молмыт. Кыгелла Итте мөдычыгу урук варг Пюнегуссэге. Варгеджимбыл пола кандурк-кандурк оромбат табын пулхайланд. Пюнегуссе эха оппани, ненял ай пеммымбыха кутко, таблап вес авешпыхыт. Чведымбат табып маджогыт Итте, хогоньджа табын нэп ай квэнбаг шэдэгут маджонд варыгу.

Итте квадэшпыхыт ай мешпыхыт табын тигыл хурулап , квэлп, аштэл ваджь, Пюнегуссе кыгыха амгу кумэл ваджь. Кула на чвэчэн массат:

-Кваллел Пюнегуссел!

-Кваллебе, - чэнча Итте. Табын Пюнегуссехе варыгу кошкалк эха.

Оккыр бар удыт Пюнегуссе кодымба, Итте хогоньджа табын:

-Туллел кыгенд, тадлел мека удып, мат удышшак.

Пюнегуссе мадырна Иттеп квэkkalгу табыл элле табыт удогыт. Итте таптымба квэkkalгу табын, ай мадырна Пюнегуссэ ниңгыгу кольчугап:"Тат урук хачмеянд."

Куджат Пюнегуссе панбат маткыт кольчугап, Итте квэkkalбат табып элле, кыгенд; ти оралбат табып шэд удөхе айтытымба паркыгу, квэрыгу кулап, код адылджиха таблап.

Табла чек тохат табын, кватпадыт Пюнегуссел, пачалбат кабып лагатко. Пюнегуссе эха варг кэдэгыл куп – таб иллэджа. Табнан эджа шанд илы,шанд ор, таб эджа варгеджле, кандук эха угот.

Чипыныл орыння.

Итте уподжимба маджонд, кыгыха пергу шэд кведжидыл Маджел лозат нэд. Таб орралбат таблап и паралельчимба чвэссе, хугулджэ. Итте аулджимбат игу онэнджигыл кавалозлап, код уджат табын ай ерымбадыт табыл вес тэрэнандэ. Чаджле ватоутэ таб чвэдымбат Пюнегуссе, код най кыгыха орралгу на надэлап.

Пюнегуссе митқылдымбат Иттен, лақчычымбат табынан удомд, хартпат чэрмехе талықын ай таччымбат табыл кэт парогыт. Ондж, лаквачле, квэнба надэлахе, кодол хыпкымбат чеппинд. Кужат кыртыбыл, кёдымбыл Итте ипыха кэт парогыт эдылджле, ондж қуга, маткыл лозла төхат

хогоньджигу, кайко таб аулджымбат таблап маткыт. Итте таптымбат оккырнй ишпыгу массэ ай мадергу табынан пялдымбыгу, кужат кошлалк эя. Лозла чикелджат Иттеп, таб аққол кыгелла мадурчыгу (мёдычыгу).

Тейе табла ихат онэнджэгын кватку Пюнегуссе. Коч пар мёдычымбадыт табхе. Молмыхе квэрадыт табыл чаконд ай кватпат. Итте паджанныт аваркак варг полап, мембат тү, пурчымбат түяп, таччымбат кын тү кэппы Пюнегуссет.

Тү табып амбат, эджимба шивхе.

Чопымбыл шидылагыт аққула Пюнегуссе лагрымбаг, тарру парджимба:

-Тй кватпалт, чопымбат машек. Мат кеккалджлаге кудэп:

таыт мярг мяргылджла ман шивем, пуннала тилджылат кут кёгыт ай ырылджат табэт кап.

Шивгын Пюнегуссе истамыл таыт минан важэшпындат кочек нынкала. Табла хаджешпадыт кулап, хурулап, ырылджат табэн кап.

Кужат кумба Пюнегуссе, Итте эджа ондж куланан амдыл қоң.

Раньше жил-был с родителями на Кети Итте. Однажды пришёл из другой страны огромный великан-людоед. Он убил и съел родителей Итте. Старая бабушка взяла к себе Итте, спрятала его. Они отправились далеко-далеко по притоку Кети. Здесь рос Итте, взрослым, сильным, умным парнем стал.

Однажды поехал Итте на лодке рыбачить и встретил семь сыновей Лесного духа. Сидя в лодках, они тоже рыбачили. Итте с такой силой грёб веслом, что их лодки залило водой, а сами они попадали в реку. С большим трудом выплыли они к берегу. Домой Итте вернулся довольный.

Старая женщина постоянно предупреждала его далеко не отлучаться, но ему очень хотелось посмотреть другие, неведомые страны.

Бабушка ещё спала, а Итте пораньше встал, взял в лодку сеть, поплыл к озеру, где ни разу не был. Всё здесь было необычным: течение воды было стремительным.

Итте поставил сеть, и попало много карасей в неё. Он обрадовался, взял карасей и отправился домой. Бабушка принялась ругать его. Он не слушал, что говорила бабушка, а снова отправляется на озеро, где встречает старого слепого человека. Этот человек, сидя в лодке, удочкой ловил рыбу. Много рыбы он добыл. Вдруг клюнула большая рыбина. Итте подумал: "Старик ничего не видит, возьму-ка себе эту крупную рыбину."

Забрал себе, домой вернулся. Слышит: кто-то колотит колотушкой в бубен и призывает духов на помощь. Бабушка говорит: "Этот старый слепой человек – великий шаман".

Шаман приказал духам: "Приведите ко мне Итте, я его проглочу".

Поэтому Итте заполз вместе со старухой и своей собакой в юрту, привязал себя верёвкой к стене, боялся духов, чтоб не утащили его прочь. Он положил в карман нож и точильный брусок. Сразу появились духи.

Развязать его не могли, взяли юрту и понесли к слепому старику. Шаман проглотил Итте, старуху, собаку, затем уснул. Итте в животе достал из кармана нож и брусок, принялся точить ножик. Шаман почувствовал боль в своем животе. Итте разрезал живот, вышел наружу, убил людоеда, взял старуху с собакой, вымыл их, помылся сам и с гордостью вернулся домой.

Так в первый раз воевал Итте.

Итте захотел отправиться дальше. Он пришёл к большому озеру (морю). Здесь живёт огромная птица, называемая Пюне. Она пожирала деревья, камни, людей, животных. Там жила

могущественная сильная Рыба с волосатым рогом – Рыба с пятнистым рогом. Она была так огромна – могла поднять саму землю.

Пюне отправилась на охоту за этой рыбой, вцепилась когтями ей в спину, но подняться в воздух не могла.

Рыба нырнула под воду и птица освободиться сразу не могла. Когда она освободилась, Пюне потеряла свои когти, они остались в спине рыбы.

Прошло три года. Итте повстречался с нею, голодной и больной, на берегу моря. Птица попросила Итте о помощи, она слышала, какая у него сила, ум.

Итте согласился помочь ей, но потребовал доставить его к гигантской рыбе. Итте сел на спину птице – птица взлетела.

Во время путешествия через озеро птица трижды роняла Итте в воду и трижды поднимала его кончиком крыльев. Птица думала испытать его смелость.

Птица опустилась на берег моря, где жила гигантская рыба. Итте обдумывал: что предпринять? Он сделал музыкальный инструмент (скрипку) и великолепно заиграл, так мастерски (виртуозно) он играл, что все различные животные, птицы собрались и слушали Итте. Гигантская рыба тоже приплыла послушать музыку; Итте, не прекращая игры, зашел ей на спину – рыба поплыла (против течения) в открытое море.

Во время путешествия к морю рыба рассказала ему о своей болезни. Когти Пюне все еще сидели в ее спине, поэтому спина начала гнить.

Рыба говорит:

-Если вытащишь когти, я тебе дам в жёны младшую дочь Рыбы с волосатым рогом.

Итте вынул свой нож и принялся вырезать когти Пюне из спины рыбы. Гной вышел в таком количестве, что залил всю поверхность моря. Итте вытащил когти и спрятал их.

Рыба, верная своему обещанию, пригласила Итте войти в своё рыбье ухо. Итте вошёл в ухо. Там, внутри уха, была большая комната; в ней он встретил девушку, взял её с собой и вернулся с ней к Пюне.

Три раза купался в море Итте – поэтому он решил отплатить за это птице. Он трижды прикреплял когти птицы так плохо, что когда Пюне пыталась схватить что-то, они не держали ничего. В четвёртый раз он привязал когти как следует. Итте возвратился домой со своей красивой женой.

Итте хотелось все больше и больше видеть и знать, поэтому он постоянно отправлялся в разные страны. Однажды он попал в лес, в котором жил Лесной дух. Итте вошел в его жилище. Сыновья лесного духа узнали его. Лесной дух пригласил Итте поужинать, угощал разной едой и питьем. Семь сыновей Лесного духа собрались все вместе, когда насытились, самый младший сын рассказал, как поступил однажды Итте на реке. Следующий сын тоже рассказал эту историю, затем другие сыновья повторили поочередно, что сделал Итте на реке.

Итте спокойно сидел в дойке. Внезапно они все набросились на него и принялись бить его, все время спрашивая, почему он так скверно поступил с ними на реке. Итте был сильный и крепкий человек, но сыновей лесного духа было много, они связали руки-ноги и продолжали бить его.

Итте взмолился:

-Не бейте меня! Развяжите меня!

Один из братьев сказал:

-Воины отобрали у нас сестёр. Мы не знаем, как вернуть их назад. Отправляйся с нами, привезём сестёр назад. Мы согласны даровать тебе жизнь.

Итте думал-думал и согласился:

-Пойду я с вами возвращать сестёр назад.

Сыновья Лесного духа научили его, как идти к воинам. Тогда Итте отправился по дороге вперёд и пришёл к одному из воинов, который сказал:

-Верну тебе свою девушку, если найдёшь других дочерей Лесного духа. Итте пошел вперёд: через необъятные тундры бежал, переправился через океан – достиг юрты второго воина. Этот воин поставил те же условия, что и первый воин. Итте отправился к третьему воину. Долго шел к последнему воину. Когда он спал, Итте похитил третью дочь Лесного духа. Похитив и двух других дочерей, вернулся обратно к Лесному духу. Он отдал Итте всех трех сестёр в жёны. Хорошо жил с тремя жёнами Итте. Первая дочь Лесного духа родила сына Медведя – духа (Медвежьего духа). От этого сына ведут начало остяки реки Кети. Они называются Медвежье племя.

Много испытаний прошел Итте против злейшего врага своего народа, он стал сильным, хитрым. Итте был подготовлен к борьбе против великана-людоеда. Самые высокие деревья едва достигали его колен. Великан-людоед был жестоким разбойником, охотился за людьми и всех пожирал. Итте повстречался с ним, завязал с ним знакомство и поселился с ним вместе в лесу. Итте добывал и

предлагал ему птиц, рыб, мясо оленя. Великану-людоеду хотелось человеческого мяса. Люди этой страны стали просить Итте:

-Убей людоеда!

-Убью, - согласился Итте. Ему тяжело было жить с чудовищем.

Однажды вечером людоед заболел, а Итте попросил его:

-Спустись к реке, принеси мне воды, я пить хочу.

Людоед попросил Итте снести его вниз на руках. Итте пообещал снести его, но посоветовал великану-людоеду снять кольчугу: "Ты слишком тяжёл в ней". Когда Пюнегуссе оставил дома кольчугу, Итте снёс его вниз, к реке; тотчас же схватил его двумя руками и начал сзывать народ, который поджидал их. Те второпях присоединились к нему, убили людоеда, разрубили тело на части. Пюнегуссе был могущественным шаманом, он восстал из мертвых. Он приобрёл новую жизнь, новую силу, он стал более могущественным, чем был ранее.

Последняя борьба.

Итте отправился в лес, чтобы овладеть двумя самыми красивыми дочерьми Лесного духа. Он схватил их и вернулся обратно, домой. Итте забыл взять своих квалозов, которые служили ему и предохраняли его от всякого зла. По дороге он повстречал великана-людоеда, который тоже хотел овладеть этими девушками. Великан напал на Итте, сломал у него руку, связав крепко верёвкой, покинул его на берегу. Сам ушёл, смеясь с девушками, которых засунул в карман. Когда раненный, больной Итте лежал на берегу, ожидая своей смерти, ангелы-хранители явились к нему с вопросом, почему он забыл их дома. Итте пообещал им всегда брать с собой и просить у них помощи, когда ему тяжело. Духи освободили Итте, он снова был готов к битве. Тогда они взяли на себя покончить с людоедом. Много раз сражались с ним. Хитростью заманили его в ловушки и предали смерти. Итте срубил несколько (немного) больших деревьев, сделал костёр, развёл огонь, бросил в середину костра тело великана-людоеда. Он сгорел в огне, превратился в пепел. В тлеющих углях челюсти Пюнегуссе двигались, голос вскричал:

— Вы убили, сожгли меня. Я буду мучить людей: летом ветер будет развеивать мой пепел, пылинки будут летать вокруг людей и сосать их кровь.

Из пепла великана каждое лето у нас поднимаются тучи комаров, они кусают людей, животных, сосут у них кровь.

После смерти людоеда Итте стал править своим народом.